


Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Архимандрит Иосиф (Еременко Иосиф Борисович)
Должность: Ректор
Дата подписания: 26.10.2023 14:10:05
Уникальный программный ключ:
1cb4798a009d50309e2300afdb7035e5752c2511

**РЕЛИГИОЗНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ - ДУХОВНАЯ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ «ТОМСКАЯ ДУХОВНАЯ СЕМИНАРИЯ
ТОМСКОЙ ЕПАРХИИ РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»**

СОГЛАСОВАНО
Зав. кафедрой гуманитарных и церковно-
практических дисциплин


Костюкова Татьяна Анатольевна,
док.пед.наук
27 октября 2021 г.



УТВЕРЖДЕНО
Решением Ученого совета семинарии
от 27.10.2021 Протокол № 2

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ
рабочая программа дисциплины

Код и направление подготовки: 48.03.01 Теология

Профиль: «Православная теология»

Уровень образования: бакалавриат

Квалификация: бакалавр

Форма обучения: заочная

Общая трудоёмкость: 4 ЗЕТ

Составитель: Классен Елена Вильгельмовна

1. Организационно-методический раздел

1.1. Цели освоения дисциплины

Основной целью освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» является практическое владение иностранным языком (английским) в устной и письменной формах для общения в сфере профессиональной коммуникации.

Практическое владение языком специальности предполагает умение самостоятельно работать со специальной литературой на иностранном языке для получения профессиональной информации, общаться с зарубежными коллегами на темы богословия и церковной жизни, знакомить иностранных гостей с православными храмами, особенностями православного учения и богослужения.

Наряду с практической целью изучение иностранного языка преследует также образовательные и воспитательные цели. Образовательная роль связана с возможностью приобщиться с помощью изучаемого языка к новым источникам информации, с расширением общего и профессионального кругозора. Воспитательная роль дисциплины заключается в повышении культуры речи, в формировании навыков общения с представителями разных религиозных направлений, в толерантном отношении к этническим, конфессиональным и культурным различиям.

1.2. Задачи изучения дисциплины

Основными задачами изучения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» являются:

- 1) развитие практических навыков в различных видах речевой деятельности на иностранном языке: говорении, восприятии речи на слух, чтении и письме, полученных при освоении курса «Иностранный язык» на первом и втором курсе духовной семинарии;
- 2) изучение специальной лексики для понимания текстов профессионального содержания и общения на профессиональные темы;
- 3) закрепление ранее полученных и усвоение новых знаний по грамматике иностранного языка, необходимых для грамматически правильного оформления устной и письменной речи;
- 4) развитие навыков самоорганизации и самостоятельной работы при изучении иностранных языков;
- 5) знакомство с конфессиональными особенностями стран изучаемого языка, расширение кругозора и воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

1.3. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина Б1.Б.29 «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» относится к базовой части ООП бакалавриата и является дисциплиной обязательной к изучению.

Для успешного изучения дисциплины обучающимся необходимы знания, умения и навыки, приобретенные в базовой части ООП при прохождении дисциплины «Иностранный язык» на первом курсе Духовной семинарии. Освоение курса «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» помогает подготовиться к поступлению в Духовную академию для продолжения духовного образования. Полученные знания, умения и навыки могут использоваться в освоении других гуманитарных дисциплин.

2. Требования к результатам освоения дисциплины

2.1. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Формируемые компетенции (код компетенции, уровень (этап) освоения)	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
С -7	<p>Знать: в необходимом объёме лексику, грамматику и базовые лексико-грамматические конструкции и формы изучаемого иностранного языка.</p> <p>Уметь: воспринимать на слух и понимать основное содержание несложных аутентичных общественно-политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов, относящихся к различным типам речи (сообщение, рассказ), а также выделять в них значимую/запрашиваемую информацию; понимать основное содержание несложных аутентичных общественно-политических, публицистических и прагматических текстов (информационных буклетов, брошюр/проспектов), научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов; детально понимать общественно-политические, публицистические (медийные) тексты, а также письма личного характера; выделять значимую/запрашиваемую информацию из прагматических текстов справочно-информационного и рекламного характера; начинать, вести/поддерживать и заканчивать диалог-расспрос об увиденном, прочитанном, диалог-обмен мнениями и диалог-интервью/собеседование при приеме на работу, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости используя стратегии восстановления себя в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование и др.); расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника (принятие предложения или отказ); делать сообщения и выстраивать монолог-описание, монолог-повествование и монолог-рассуждение;</p>

	<p>заполнять формуляры и бланки прагматического характера; вести запись основных мыслей и фактов (из аудиотекстов и текстов для чтения), а также запись тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблематике; поддерживать контакты при помощи электронной почты (писать электронные письма личного характера); оформлять Curriculum Vitae/Resume и сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу, выполнять письменные проектные задания (письменное оформление презентаций, информационных буклетов, рекламных листовок, коллажей, постеров, стенных газет и т.д.); самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас.</p> <p>Владеть: всеми навыками коммуникативной компетенции, включающей в себя языковую, речевую, учебно-познавательную и социокультурную компетенции; навыками поиска профессиональной информации на иностранном языке.</p>
--	--

3. Структура и содержание дисциплины

3.1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общий объем дисциплины составляет 144 часа (4 зет), из которых аудиторные практические занятия на заочном отделении составляют 10 часов, а самостоятельная работа студентов – 132 часа. Оставшиеся 2 часа отводятся на контроль в виде дифференцированного зачета в 4 семестре.

Распределение видов учебной работы по семестрам, согласно Учебному плану

3 семестр		4 семестр		
Контактная работа	Самостоятельная работа студентов	Контактная работа	Самостоятельная работа студентов	Контроль (зачет с оценкой)
6 часов (2 часа лекция, 4 часа практич. занятие)	66 часов	4 часа практич. занятие	66 часов	2 часа

3.2. Тематическое содержание дисциплины

Содержание дисциплины «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» базируется на темах, предложенных для обсуждения при подготовке к поступлению в Православную духовную академию.

Распределение тем дисциплины по семестрам, видам занятий и формам контроля

№ п/п	Тема	Всего часов	Контактная работа	Самостоятельная работа	Форма текущего контроля
<i>3 семестр</i>					
	Вводная лекция	2 ч.	2 ч.		
1	Основные религии мира	8,5 ч.	0,5 ч.	8 ч.	Ответ на в-сы с.7, 9
2	Книга книг	8,5 ч.	0,5 ч.	8 ч.	Перевод упр. 5 с. 21
3	Святая земля. Земная жизнь и служение Иисуса Христа	8,5 ч.	0,5 ч.	8 ч.	Ответ на в-сы с. 22; чтение вслух Нагорной проповеди
4	Духовная семинария	8,5 ч.	0,5 ч.	8 ч.	Упр-я на с. 32 или рассказ о ТДС
5	Православный храм	8,5 ч.	0,5 ч.	8 ч.	Упр. IV с. 42, V с. 43
6	Иконы и иконопись	8,5 ч.	0,5 ч.	8 ч.	Перевод текстов на с. 85, 86
7	Церковная архитектура	8,5 ч.	0,5 ч.	8 ч.	Перевод текста на с. 94
8	Экскурсия по церквям	8,5 ч.	0,5 ч.	8 ч.	Текст экскурсии или презентация
	Итоговое повторение	2 ч.		2 ч.	
<i>4 семестр</i>					
9	Посты и праздники	8,5 ч.	0,5 ч.	8 ч.	Описание праздника или традиций
10	Жития святых	8,5 ч.	0,5 ч.	8 ч.	Перевод текстов или составление жития
11	Религия в России, США и Великобритании	8,5 ч.	0,5 ч.	8 ч.	Составление вопросов к текстам пособия
12	РПЦ и Православная церковь в Америке	8,5 ч.	0,5 ч.	8 ч.	Ответ на вопросы на с. 55
13	Сергий Радонежский и Сергиев посад	8,5 ч.	0,5 ч.	8 ч.	Ответ на вопросы на с. 70 или составление презентации
14	Наша вера. Символ веры	8,5 ч.	0,5 ч.	8 ч.	Упр-я на с. 80
15	Божественная	8,5 ч.	0,5 ч.	8 ч.	Упр-я на с. 90 или

	литургия				чтение богослужебных текстов
16	Священнослужители и их облачения	8,5 ч.	0,5 ч.	8 ч.	Упр-я на с. 101 или презентация
	Итоговое повторение	2 ч.		2 ч.	
	Дифференцированный зачет	2 ч.	2 ч.		
ИТОГО:		144 ч.	10 ч.	132 ч.	2 ч. на диф. зачет

Зачет осуществляется в форме выборочной проверки выполнения заданий для текущего контроля.

4. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

4.1. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Самостоятельную работу над дисциплиной следует начинать с *изучения программы*, которая содержит основные требования к знаниям, умениям и навыкам обучающихся, а также порядок прохождения тем в семестрах и форму контроля.

Необходимо *изучить список рекомендованной основной и дополнительной литературы* и убедиться в её наличии в личной собственности или в библиотеке в бумажном или электронном виде.

Желательно в самом начале обучения *спланировать время*, отводимое на самостоятельную работу с источниками и литературой по дисциплине, представить этот план в наглядной форме (график работы с датами) и в дальнейшем его придерживаться во избежание переутомления и снижения качества усвоения учебного материала.

При выполнении контрольных заданий к каждому разделу *отвечать на вопросы* следует по-английски, письменно, допускается переписывать готовые предложения из текстов пособия.

Перевод текстов на родной язык следует делать письменно, с соблюдением литературных норм русского языка. Ради этого допускается переставлять слова местами, пропускать или заменять их другими словами с сохранением смысла предложения. После написания перевода рекомендуется перечитать его и отредактировать: исправить порядок слов и словоупотребление для того, чтобы текст звучал естественно, проверить и подправить орфографию и пунктуацию.

Для подготовки к *пересказу* текста следует сначала просмотреть его, стараясь понять его содержание в целом (без деталей). Далее нужно перевести его с помощью словарей, подбирая для незнакомых слов значение, подходящее к контексту. После этого нужно представить структуру текста в виде плана и выписать наиболее существенную информацию по каждому пункту плана, сокращая и упрощая предложения для устной речи. В заключение следует потренироваться пересказать свой упрощенный текст и повторить его перед зачетом.

Презентация предполагает самостоятельную подготовку сообщения с иллюстративным материалом в виде слайдов или фотографий. Как любое публичное выступление, она должна иметь ясную структуру с вступлением, главной частью, состоящей из 2-3 подразделов (например, сообщение о храме может содержать его краткую историю, информацию о внешнем виде и внутреннем устройстве и убранстве), и заключением. Следует потренироваться произносить презентацию простыми предложениями, не читая текст, но опираясь на иллюстративный материал.

При подготовке к любому устному выступлению, а тем более к *чтению вслух*, важно уделить особое внимание правильному произношению всех слов и потренироваться в использовании подходящей интонации или (для чтения молитв) речитатива.

Настоящее изучение иностранного языка не может ограничиваться выполнением необходимого минимума заданий, предусмотренных программой. Владение языком предполагает частое погружение в чтение и прослушивание различных текстов, изучение культурологической информации, выполнение грамматических упражнений с ключами, а также тренировки в порождении устной и письменной речи (мысли про себя на изучаемом языке, ведение дневника на иностранном языке, устное и письменное общение с преподавателями, учащимися и носителями иностранного языка).

4.2. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

На Заочном секторе обучения предусмотрены следующие **виды самостоятельной работы студентов** (по ссылкам, указанным в предыдущем разделе и по литературе, указанной в разделе 7 настоящего документа):

1. Изучение и конспектирование материала учебников и пособий
2. Прослушивание и просмотривание рекомендованных учебных аудио- и видеоматериалов с повторением слов и фраз на иностранном языке за носителями языка
3. Работа со словарями, энциклопедиями и справочниками с составлением своих глоссариев для активного усвоения слов
4. Ответы на вопросы или составление вопросов к текстам пособия
5. Составление презентаций по изучаемым темам
6. Написание контрольных работ (тестов) – минимум 1 работа в семестр
7. Подготовка к промежуточной аттестации

Контроль за выполнением самостоятельной работы осуществляется во время проведения промежуточной аттестации и в форме переписки по электронной почте с преподавателем (по необходимости).

5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы и оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины [приведены во ФОС по дисциплине](#).

6. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины

При обучении дисциплине «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» на Заочном секторе обучения применяются следующие образовательные технологии:

- аудиовизуальные технологии
- информационные технологии
- технология равноуровневого обучения
- технология индивидуализации обучения
- технология модульного обучения
- технологии по обучению вербальной коммуникации
- технология тестирования

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Основная литература

Дополнительная литература

1. Dmitri (Royster), archbishop (Архиепископ Дмитрий (Ройстер)). The Epistle to the Hebrews. A commentary (Послание к Евреям. Комментарий). - N.Y.: St. Vladimir's seminary press, 2003. - 254 с.
2. Dmitri (Royster), archbishop (Архиепископ Дмитрий (Ройстер)). The Miracles of Christ (Чудеса Христа). - N.Y.: St. Vladimir's seminary press, 1999. - 146 с.
3. Dmitri, archbishop (Епископ Дмитрий). The Parables. Biblical, Patristic and Liturgical Interpretation (Притчи. Библейское, свято-отеческое и литургическое толкование). - N.Y.: St. Vladimir's seminary press, 1996. - 143 с. - (Tradition Books)
4. Dmitri, bish (Епископ Дмитрий). The Doctrine of Christ. A Layman`s Handbook by Bishop Dmitri (Учение Христа. Руководство мирянина от епископа Дмитрия) . - N.Y.: Diocesan Publications, 1984. - 129 с.
5. Dmitri, bish (Епископ Дмитрий). The Kingdom of God. The sermon on the mount (Царство Божие. Нагорная проповедь). - N.Y.: St. Vladimir's seminary press, 1992. - 128 с. - (Tradition Books)
6. Азаров А.А. Большой англо-русский словарь религиозной лексики (Comprehensive English-Russian Dictionary of Religious Terminology). - М.: Флинта, Наука, 2004. - 808 с.
7. Александр (Милеант), епископ. Ангелы. Благословенные посланники Божии. Конец мира (на англ. и кит. яз.). - Гонконг: Православное Братство св. ап. Петра и Павла; Православное Братство всех святых Китая, 2009. - (Миссионерские листки)
8. Волович М., Зоркий К. Англо-русский словарь в помощь христианскому переводчику. – М.: Триада, 1994. – 158 с.
9. Икона. История. Символизм и значение (англо-китайское двуязычное издание). - Гонконг: Православное Братство св. ап. Петра и Павла, 2010. - 84 с.
10. Илерана Х.Р.Х., принцесса Румынии (монахиня Александра). Введение в молитву Иисусову (на англ. и кит. яз.). - Гонконг: Православное Братство св. ап. Петра и Павла; Православное Братство всех святых Китая, 2010. - (Миссионерские листки)
11. Качалова К.Н., Израилевич Е.Е. Практическая грамматика английского языка. - 8-е изд. - М.: ДЕЛО, Лтд-СТРИКС, 1994. - 720 с.
12. Качалова К.Н. Справочник-ключ к учебнику «Практическая грамматика английского языка». - М.: ДЕЛО Лтд-СТРИКС, 1994. - 158 с.
13. Куликова Г. Н. English textbook for Theological schools: Английский язык / Учебное пособие для Духовных школ. – М.: Форма Т, 2003. – 556 с.
14. Куликова Г. Н. Учебный материал для поступающих в Православную Духовную академию (Английский язык) / Методическое пособие. – М.: «Ёлочкин М.Е». , 2003. – 108 с.
15. Малик Ч., доктор. Во что я верю (на англ. и кит. яз.). - Гонконг: Православное Братство св. ап. Петра и Павла; Православное Братство всех святых Китая, 2010. - (Миссионерские листки)
16. Предания Ветхого Завета: Пособие для чтения на англ. языке. - Томск: Пелинг, 1992. - 77 с.
17. Профессиональный английский язык для теологов / под ред. прот. Х. Хилла ; авт. Д.А. Демина, М.В. Михайлова, Т.А. Женодарова и др. - М.: Общецерковная аспирантура и "
18. - . - .: , 2000. - 56 с.

Ссылки на интернет-источники для прослушивания молитв на англ. языке

<https://www.youtube.com/watch?v=iIOW0zKJQOE> – молитва «Оче наш»

https://www.youtube.com/watch?v=EugAz01y_no&t=9s – «Отче наш» с субтитрами

<https://www.youtube.com/watch?v=XJAcfj2ltbQ> – «Богородице Дево, радуйся»

https://www.youtube.com/watch?v=S_VeNg7GE2o – о молитве Иисусовой

<https://www.youtube.com/watch?v=8bKor8f1IZE> – молитвы утренние

<https://www.youtube.com/watch?v=YUPKBNMIJAM&t=10s> – молитвы на сон грядущим

<https://www.youtube.com/watch?v=-PsRBO52dfY&t=14s> – Символ веры

https://www.youtube.com/watch?v=TrvE_LWY4Tk – пасхальный тропарь

<https://www.youtube.com/watch?v=h2hWY-tByiE> – пасхальный тропарь

<https://www.youtube.com/watch?v=isrdxckB4m8> – Да воскреснет Бог

<https://www.youtube.com/watch?v=sjiUBdfgJH8> – Ангел вопияше

<https://www.youtube.com/watch?v=dRVXchyARr0> – Воскресения день

<https://www.youtube.com/watch?v=Kuppa7piTSE> – Царю Небесный

<https://www.youtube.com/watch?v=ajJkmfJ0GwE&t=81s> – Достойно есть

<https://www.youtube.com/watch?v=bK0GIjiGibs> – православные песнопения

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Установочные аудиторные занятия проводятся со следующим материально-техническим обеспечением:

1. Стандартные учебные аудитории с доской и маркерами
2. Учебные аудитории, оснащенные компьютерной аппаратурой, экраном, проектором
3. Доступ к сети Интернет
4. Оргтехника

Самостоятельная работа учащихся предполагает использование компьютера с выходом в сеть Интернет для поиска учебного материала и составления презентаций.

9. Язык преподавания

Английский и русский